

Temesvár, 1913. november 8—15-ig.

Szerkesztőség  
és  
Kiadóhivatal:  
Belváros  
Zápolya-u. 5.  
Telefon -sz.  
- 675. -



Előfizetési ár:  
Egész évadra  
4 korona  
Egyes szám:  
10 fillér.

Kiadó:  
CSENDES LIPÓT

Egyes szám ára 10 fillér.

Felkészítő szerkesztő: OSZTIE ANDOR  
Főmunkatárs: Gokler Gyula

Hová megyünk  
színház után?

Schatteles Gábor  
pompásan berendezett

Szarvas  
kávéházába.

Hideg buifet. — Elsőrendű  
italok. — Kitűnő cigányzene  
Kifogástalan kiszolgálás. —  
Legolcsóbb árak.

Legjobb találkozási hely  
!! Reggelig nyitva !!

### HETI MŰSOR

November 10—16-ig.

Hétfő:  
„Budagyöngye“ (páros)  
Kedd:  
„Telefon“ (páratlan)  
Szerda:  
„Tiszt urak a zárdában“ (páros)  
Csütörtök:  
„Az új földesur“ (páratlan)  
Péntek:  
„Az új földesur“ (páros)  
Szombat:  
„Hoffmann meséi“ (páratlan)  
Vasárnap, délután:  
„Limonádé-ezredes“  
Vasárnap, este:  
„Az ingyenélők“ (páros)

Ne felejtse el  
egy

osztály sors-  
jegyet

a november hó 20-án kezdődő

XXXIII. sorsjátékra

venni a

Temesvári bank és  
kereskedelmi részv.-t.  
váltóüzletében.

Jenő herceg-tér 3. szám  
Telefon 319.

BRÓDY TESTVÉREK  
Faapritó vállalata  
Temesvár-Gyárvaros  
ő-utca 56. II. udvar  
Tüzifatelepe  
elefon 13—86. szám.

## A temesvári színház.

### A színpad átalakítása.

A temesvári színházról megjelent cikksorozatunkban föltártuk a „színpadház“ számtalan hibáját, elavultságát, tökéletlenségét. Azt hisszük, a dolgok ijesztő hátramaradottsága mindenkit meggyőzött arról, hogy tennünk kell valamit, mert a jelenlegi ócska színpad veszélyezteti az eredményes művészi munkát. E tett azonban ne álljon toldozgató-foltozgató javításokból, ne krajczároskodó félmunkából, hanem erőskezű újjáalkotásból. Nemcsak azért, mert a színpad, mint művészeti faktor szorul javításra, de mert egyuttal annyira tűzveszélyes is, hogy jelenlegi állapotában még a legcsekélyebb színpadtűz is katasztrofális kimenetelű lenne. A színpad tűzrendészeti berendezése különben is primitív; s hozzávéve a színpad rendkívül tűzveszélyes faszervezetét és rossz tetőszerkezetét (ami különben az egész épület hibája), a hibákat megszüntetendő, nem marad hátra más mód, mint a színpadház gyökeres újjáépítése. Az egész színpadház (zsinorpadlás, színpad, sülyedő) lerombolandó annyira, hogy ne maradjon meg belőle más, mint a „színpadház“ főfalai.

Azonban a jobb és baloldali főfalak még színpadnyílás magasságra és tetemes szélességben át is törendők, hogy a mögöttük levő helyiségek a színpadhoz legyenek csatolhatók, s ezzel legalább a színpad férőhelyét (készenlétben levő díszítő objektumok, felvonó stb. befogadására) nagyobbítsuk, amivel közvetve a színpadot is megnagyobbítanók. Ez mindkét oldalon lehetséges. Az alacsony zsinorpadot legalább még egyszerűen olyan magasra kell emelnünk mint eddig volt, a már tárgyalt okokból. Ez az épület külső építészeti megoldására is jótékonyan hatna. Tudomásunk van róla, hogy a Ferencz József-ut méltó lezárása céljából az illetékes körök ugyanis tervbe vették a színház épület külsejének átalakítását, grandiózusabbá tételét. Ez a megmagasított színpadház rendkívül előnyösen szolgálná ezt a célt is. Természetesen ez újjáépített színpadházba egy modern vasbeton és vasszerkezetű színpadszerkezetet kell szerelnünk.

A színpadház átépítésével egyidejűleg történjék a zenekar átépítése és az öltözők, raktárak és hivatalos helyiségek, továbbá a színpadlépcső és lejáró kérdésének megoldása.

A színház mostani zenekara egy nagy, teljesen nyílt zenekar. Eltekintve a rettenetes helyparlástól ennek a mi kis színházunkban, akusztikai hátrányai is vannak. Ma már az összes modern színházakban a zenekar nagy része a színpad alá be van építve, úgy, hogy a nyílt zenekari rész csak kb. 1·50–2·00 m. széles.

A mi kis színházunkban kétszeresen ötlük szemünkbe a nagy nyílt zenekar, mert aránylag nagyon sok helyet foglal el az amugy is kicsiny földszintből. Ha csak félig építenők be a színpad alá a mai zenekart, úgy már akkor is 36–40

E. T. A csász. és kir.  
hadsereg, az áll. tiszt-  
viselők, a posta- és  
távírda tisztviselői és  
vasutasok szállítója

A délvidek legnagyobb női divat  
ruhaszövet, selyem, vászon, sző-  
nyeg és konfekció áruháza  
a „tűzőtő“-hoz

**Csendes Ignác**

**Gyárvaros, Kossuth-tér**

Szerb templom épület, a villamos  
vasut megállóhelye.

Városi és megyei  
:: telefon-szám ::

653.



# Fűző-műterem

Weiszberger Elise

Temesvár-Józsefv., Hunyadi-ut 15.  
(Küttl-tér sarok) — Telefon 1409.

Elismert legjobb és legelegánsabb francia,  
angol és bécsi divatu kész és mérték utáni



fűző különlegességek  
valamint

leánykaifűzők, egyenes-  
tartók, hyg.-haskötők

a legegyszerűbbtől a leg-  
finomabbig.

Javítások és vidéki meg-  
rendelések gyorsan és  
olcsón eszközöltetnek.

helylyel több lenne a földszinti ülések száma (198 helyett 238). Ami a mai kis helyárák mellett is napi 100 korona bevétel többletet jelent. Hát még ha fölemelt helyárák lesznek!

A szinpad mögötti helyiségek (öltözők, raktárak, irodák stb.) is rendkívül szomorú képet mutatnak. Különösen az öltözők! Ezek az öltözőknek csufolt fegyintézeti magánzárkák igazán nem méltóak ahhoz, hogy intelligens emberek tartózkodási helyeül szolgáljanak. Rendkívül kicsinyek is. A raktárhelyiségekkel sem állunk jobban; úgy hogy föltétlenül módot kell találnunk e helyiségek megnagyobbitására és szaporítására. Nagyon egyszerű mód kínálkozik erre. Egyszerűen csatoljuk a színházhoz a szálloda első emeletének Erzsébet-utcai részét. Itt volnának a ruhatár és az öltözők nagy része elhelyezendő, szabó- és fodrászműhelylyel együtt, (ez utóbbi most egyáltalán nincs!), továbbá a zongora szobák (most nincs!) és a színészek társalgója (ez sincs!), mely egyuttal párhuzamos próba szinpadul (ez sincs!) is berendezhető volna. A mostani félemeleten kényelmesebb elhelyezést nyerhetnek aztán a többi helyiségek. Természetesen a modern színház építéset követelményei szerint átalakítva.

Ezzel együtt oldandó meg a szinpad lépcső és bejárat kérdése is. Ez sem ütközik nagy nehézségbe. A szálloda erzsébet-utcai bejárata, most konyhabejárat annyira szennyes állapotban van. Lépcsőházait pedig, mely közvetlenül a „szinpadház“ erzsébet-utcai főfalának támaszkodik, már évek óta csak a II. emelettől kezdve használják. A földszintől az első emeletig terjedő rész pláne olyan állapotban van, hogy rajta közlekedni sem lehet. El is zárták a forgalom elől; mert nincs is rá szüksége a szállodának. De meg ha volna is, akkor is előbbre való a színház érdeke. Így adódik a gondolat, hogy ezt a bejáratot és lépcsőházat a színházhoz kapcsoljuk és ügyes építési megoldással a színházbejárat czéjaira alkalmassá tegyük. Az illetékes körök véleménye szerint ez nagyon könnyű feladat. Nyernénk egy kényelmes, tágas „hátsóbejáratot“, szinpadlépcsőt és ami fő, két olyan kényelmes bejáratot a szinpadra, hogy ezáltal a vázolt diszletező és butorozó mizériák megszűnnének. A régi lépcsőház és szinbejárat pedig ugyis áldozatul esik a már elmondott szinpadtagításnak.

Hogy miképen történjék mármost ez új szinpadbejáratokon és lépcsőházon át a diszító objektumoknak a félemelet magasságban fekvő szinpadra való szállítása: ez részletkérdés. A magunk részéről a lépcsőkön szállítás kiküszöbölését tartjuk leghelyesebbnek. Tehát egy kényelmes, tág bejáratot a sülyedőbe, ahonnan aztán felvonókon szállítják a diszletet és butort a szinpadra.

Az irodahelyiségek, nappali pénztár, igazgatói lakás a földszinten maradnának s ugyanide kellene a könyvtárt is helyezni, amely most lehetetlen helyen, a színház nézőtérén, a karzaton van — kéznél.

A nézőtér átalakításáról legközelebb számolunk be.

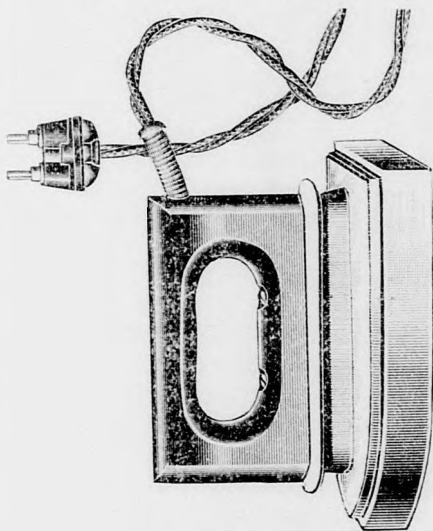
## Villamos-vasalók

legtökéletesebb rendszer, ke-  
vés áramfogyasztással.

## Villamos-rechaud

szabályozhatók, legjobb szer-  
kezetűek, kevés áramfogyasz-  
tással

legolcsóbban



Tedeschi János Fiai

cégnél

Temesvár

Gyárvaros, Fő-utca 17.

## Francia vidámság.

Angliában különös módon divatoznak, főleg nyáridőn az ankétek, amelyeken kánikulai szórakozásul a legkülönbébb témákat beszélnek meg. Így például az idei nyáron ilyen ankét-témák voltak: a flirt, a csók különböző fajtái és legutóbb az a látszólag czéltalan kérdés, hogy a francziákban megvan-e még őseinknek egészséges gall vidámsága.

Am ez a kérdés nem is olyan czéltalan, nem is olyan ártatlan, mert a „véillet gaité gaulois“ valóságos párisi árucikk manapság és szindarabok és egyéb írásművek formájában sok millióra menő kivitt képvisel. Elképzelhető tehát, hogy milyen megbotránkozást kelt Párisban, mikor a londoni ankét kimondja, hogy: a francziák már nem vidámak.

Egyik komoly és nagy angol lap így csatlakozott az említett ankét véleményéhez: „Komolyan véve a dolgot, bizonyos, hogy a kaczagás dalmáját s az igazi vidámságot, a teuton és angol-szász fajok tulajdonául kell elismerni. Néhány évtized óta a francziák elveszítették azt a jó kedélyüket, amely egykor nevezetessé tette őket.“ Sőt az angolok véleménye abban is megegyezik, hogy mi az oka a francziák ennek az elkedélytelenedésének.

Hogy a francziák nem vidámak már, hogy komolyan veszik az életet, annak egyedüli oka az, szerintük, hogy tulságosan fontos szerepet tulajdonítanak a pénznek. Az általános drágulás éppen ezért senkit sem nyujt annyira, mint a francziát. Hogy is lehetne azt kívánni tőle, hogy vidám legyen, hanem tudja, miből fogja kifizetni a házbérét. Ezzel szemben az angol ember — legalább így mondják az angolok — kevéssé veszi tragikusnak ezeket a dolgokat, — nyugodtan golfozik — szívja a pipáját és reménykedik eljövendő jobb időkben.

Ezzel szemben természetesen azt lehetne mondani, hogy Párisban mégis vannak nagy templomai a vidámságnak s éppen az angolok azok, akik tömegesen keresik fel Párist azért, hogy jól mulassanak. Amde az előbb említett komoly angol lap erre is tud jó okot mondani: „Vajjon ezeken a helyeken igazi párisiakat találunk-e a boulevardjerk közmondásos és ragyogó szellemességével? Ő nem. Nagyrészt vidéki legények ezek, Toulonból, Bordeauxból, Marseilleből. Igen ezek a fiúk tényleg vidámak s Tartainnek sok ivadéka van. De bizony nem találunk itt a Parc Monceuaból való gentlemanokat.

Ami humor Franciaországban van, azt külföldről szállítják. Persze ennek a beismerése tulságosan keserű dolgot adna a párisiaknak. Pedig sok tény igazolja ezt, s bármennyire elfogult is az angol vélemény — sok látszat szől mellette.

Az operettet Bécs szállítja, a vigjátékot és bohózatot Belgium, ha a pikturában a futuristák szolgálnak a nagy publikumnak kacagnivalóval, akkor ezen a téren azt kell megállapítani, hogy e művészi irányzatnak a képviselői elsősorban az olaszok.

✽ Háász Szerén ✽

és

✽ Bérczy Margit ✽

Előnyomda és kézimunka  
üzlet

◆ TEMESVÁR - GYÁRVÁROS ◆

Andrássy-ut 8. szám.

## Miersinsky Ferenc

Temesvár-Gyárv., Andrássy-ut 12.

: Fényképészeti :

és fényképnagyítási

: műintézete :

Portrét, csoport, valamint menyasszonyi felvételek elegáns kivitelben méltányos áron.

Telefon 13-41.

Telefon 13-41.

## Wolberg Géza

Butor kárpitos és díszítő

Temesvár-Belváros, Nagy palánka-utca 1. szám

Műipari lakberendezés és ablakredőny vállalat. — Elvállal lakás-, nyaraló-, szálloda-, iroda-, kórház és minden e szakmába vágó munkát.

Speciálista angol bőrbutorokban.

Javítások szakszerűen és olcsón eszközöltetnek. — Alkalmi díszítések.



## Nägele Antal gyógyszertára

Szt. Háromság-hoz  
 Temesvár-Gyárvaros, Fő-utca 33.

Mindennemű hírneves bel- és külföldi

**orvosi és gyógyszerészi**

**különlegességek**

**kötszerek, műtői és piperecikkek raktára**

legjobb minőségben. Eredeti áron.

Droguák és vegyszerek házi és ipari cé-  
 lokra legolcsóbb árak mellett.

Ausztria-Magyarország  
 legmodernebb és egyik  
 legnagyobb telepe.

A fehérnemű teljesen  
 chlormentesen  
 lesz kezelve

D. M. O. Vendéglősök  
**Gőzmosoda**  
 és vegytisztító intézet  
 Temesvár-Gyárvaros  
 Telefonszám 64.

Katonaság és művé-  
 szeknek 10 százalék  
 kedvezmény. Díjmentes  
 elhozatal és hazaszál-  
 litás.

Minden szállodai vagy  
 üzleti fehérnemű egy  
 napon belül készül el.  
 Expressmunka 12 órán  
 belül 50 százalékgig ter-  
 jedő kedvezményvel.

**Fűző különlegeségi készítő**

## Angéli Adél

(Merkler Soma-czég volt osztályvezetőnöje)

Temesvár-Belváros, Nádor-utca 3. sz.

Készítek legújabb szabásu

**fűzőket, leánykafűzőket, egye-  
 nestartókat.**

Vidéki rendelések gyorsan és lelkiis-  
 meretesen eszközöltetnek.

## A mindenható divat.

Az emberekre morális törvény az öltözködés. Felöltözködni mindenkinek muszáj. Ezt a törvényt nevezzük az öltözködés technikájának. Az öltözködésnek azonban van egy szellemi része is, ami a törvényeket nem technikailag gyakorolja, hanem művészet. Ez a művészet, ez az öltözködés: hogyan?-ja: a divat.

A divatot kétféleképpen karakterizálhatjuk. Mint gyereket, aki folyton kérdez: milyen legyenek? milyen legyenek? és mint olyan egyetlen, magában álló politikust, aki önmagát buktatja meg.

Természetesen a legfinomabb és legszebb divatnak nem szabad a maga határait túllépnie. Ha túllépi, karrikatura lesz belőle. Sőt a divat az ugynevezett és már tulong-tul használt egyéni beavatkozásokat nem látja mindenkor szívesen. A legtöbbször ezekből születnek a legneveltségesebb karrikaturák. Az egyéni ízlést és hajlamot a divat szabályaival összeegyeztetni csak kevés embernek sikerül. Nagy tapasztalat, biztos érzék a formák és színek iránt, elfogulatlan ismerete önmagának, ez esetben szép dolog jöhet létre és a legérdekesebb valami. Harmincz éven alul azonban senkinek sem tanácsolnám megkísérelni. Magához a divat ismeretéhez is érett, biztos szem és bírálat szükséges, de nem utolsó kellék még a józanság. Józanság szükséges a legbizarrabb összeállításokhoz is, mint ahogy egy művészileg erotikus versnek csengéséből sem nélkülözhetjük a józanságot. Enélkül a legszebb mű is csak félsikert érhet el. Tetszésére találhat érzéseinknek, szívünknek, ha azonban az értelmünket nem elégti ki, teljes célját nem érte el.

A divatot művészivé a művészetek tették és ezért a divat gallérosan lerója háláját a művészetek iránt. Tanítványokat, követőket nevel számára, úgy a munkások és eladók, mint a viselőjük között. Természetesen ezzel a divat önmagának is propogandát csinál, mert ma már elveszítette népszerűtlenségét és göggel már alig, részvétlenség és elutasítással pláne nem találkozhat. Aminek azonban valami mélyebb magyarázata, oka, sőt törvénye van.

Ha a divatot mint célt nézzük az emberi élet törekvései között, az egyik szemmel a másikra gyakorolt tetszési vágyában találjuk meg ezt a célt. Tehát tulajdonképpen a művészeteknél is fontosabb szerepnek a betöltésére van a divat predesztinálva. Valóságos természeti törvényeket szolgál és segít elő s ennél fogva a jóisten sem nézi oly haragos szemmel a divatot, mint ahogy keserű száju moralisták szeretnék elhitetni.

A divat mindig újja, másvalakivé tesz bennünket és én szentül hiszem, hogy ez a bölcs igyekezete a divatnak egy természeti törvény okos logikája. A nő monogám, a férfi poligám természet és a legjobb nőnek is az az igyekezete, hogy a párját megtarthassa. Ezt az igyekezetét a divat segíti elő, aki mindig mássá és másvalakivé va-

# Clemens „Hangszerotthona“

Délmagyarország legnagyobb hangszer áruháza  
Temesvár-Belváros, Jenő herceg-utca 12.



Nagy raktár minden-  
féle

hangszerekben

\*

gramophonok

és

gramophon lemezben

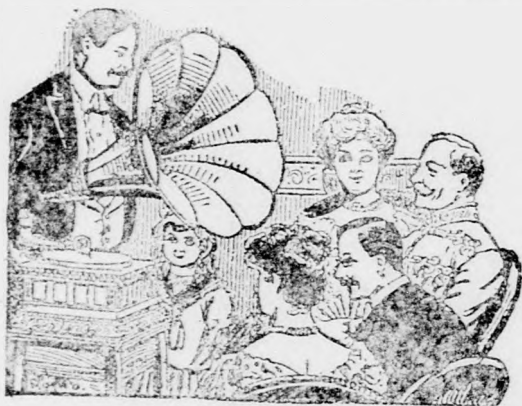
\*

qaint-tiszta bél

és

külföldi húrekban.

Javitások jól és olcsón eszközöltetnek.



Clemens Hangszerotthona

Temesvár-Belváros, Jenő herceg-u. 12.

rázsolja a nőt. Látható, hogy a divat a legjobb barátunk, aki egész természetesen megérdemli azt a nagy figyelmet, amelylyel követjük. Eletünk mindenféle alakulásánál segítségünkre van és öregségünkben épp úgy, mint fájdalmainkban — vigaszunk. A legöregebb nő is, kinek szelleme és teste ép, érdeklődik a divat iránt. Egyszer egy nagyon komoly családi tanácsban vettem részt; már valamennyien együtt voltak, csak a nagymamát várták még. Végre ez megjött. Egyszerű, kedves 70 esztendő, gyerekszemű nagymama. Sietve jött keresztül a szobán, de az egyik asztalnál egy pillanatra hirtelen megállt. Ott feküdt a legujabb divatlap.

Láttam ismét nőket, akik nagy csapásokon mentek keresztül. Egyik elvesztette a férjét, másik egyetlen gyermekét. De a gyászkalap iránt mindegyik érdeklődött és a nem általuk választott ruhafazónt két héttel később már átalakították. Pedig mind a kettő nagyon jóra való, okos, komoly nő volt és léhasággal egyiket sem lehetett volna megvádolni. A tetszeni vágyás azonban hozzátartozik a nő természetrajzához és ennek megnyilatkozása nem gyöngeség hanem erő és nem bűn, hanem erény. Hozzátartozik a nő legvonzóbb tulajdonságához: a nőiességéhez.

Mondják, kérem, nem vették-e önök is észre velem együtt, hogy legalább is tizenöt esztendeje, de különösen az utóbbi időben már alig vannak csunya nők? És ha vannak, igazán nem kell őket szánni. Maguk az okai. Ma már nincsenek rossz fogu nők, kishaju nők, kövér nők, sovány nők, sápadtak, tulpirosak, mert minden szépséget, bájt készen lehet kapni. Csak mérséklet, okosság és izlés legyen a vásárlóban. Mert egy kis ámitás, számítás még nem olyan nagy baj és a tetszeni vágyás igyekezete nem bűn és nem erkölcstelenség.

Napoleon ki nem álhatta a festetlen arcu nőket és Párisban egészen természetes ma is a kendőzés. Ott nem csinálnak a nők titkot belőle, mint nálunk. A puderjét, az arc- és ajak-pirosítóját minden nő magával hordja és kocsin, vagy gyalog, bárhol, egész természetesen használja, ha szüksége van reá.

Egy nő és e sorok írója sem titkolja el, hogy szép akar lenni, tetszeni akar és jól teszi. Mért titkoljuk, vagy nem titkoljuk, bizony ez a nő életének legfontosabb igyekezete, a gyapjas-haju néger nőktől végig a szép európai nőknél, fel egészen a csúf kis eszkimó nőig. Nem tehetünk róla, így termett bennünket a természet.



# Folytonégő kályhák villamos csillárok

és egyéb

- **műszaki cikkek** -

legolcsóbban beszerezhetők

## Hirschl és Társa

üzégnél

Józsefváros, Kossuth Lajos-u. 7.

Telefon 717.

Telefon 674.

# AUTO

Bér autok, helyben óránként 12 korona  
Vidéki turákra 80 fill. kilométerenként

Legnagyobb

**Autogarage és javítóműhely**

00 Olaj- és Benzin-állomás 00

Pneumatik raktár

Autogén forrasztás

Elvállalok minden e szakmába vágó munkálatokat, melyeket szakszerűen, pontosan és jutányos árak mellett eszközöltetnek.

**Bátory Károly, autogarage**

Belváros, Lenau-tér 2.

## Az én szobám.

Claretie igazgató bucsuja.

Jules Claretie, a Comedie Francaise megvált igazgatója érdekesen bucsuzik most attól a szobától, amelyben 28 esztendő telt el, mint Franciaország első színházának igazgatója:

— Életemnek 28 esztendejét töltöttem el — írja többek között, e kulisszák között, illetőleg kabinetben, ahol annyi remény születését láttam és annyi veszteség hírére hallottam.

— Ha ma nem szerződöttem, — mondta egy éppen levizsgáztatót színész, — a szeme láttára golyót röpíték itt a fejembe.

Erre elővette revolverét a zsebéből.

Sok tragikómikus jelenetet éltem végig ottan. Francisque Sarcey mondta egyszer:

— Ha majd elhagyja a Comédie Francaise-t, sok szép emlékről mesélhet majd... tiz év múlva!

Ebből a tiz évből 28 lett.

Amikor szobámat elfoglaltam, azt mondtam magamnak:

— Üdülésem lesz, ha kinyitható ablakod és kikönyökölve a balkonon, megfigyelheted a verebeket a levegőben, vagy a párisiakat, akik az utcán térferegnek.

A sok-sok esztendő alatt tizszer sem nyitottam ki az ablakot és nem láttam a szomszédos fákön sem a levelek zöldelését, sem hervadását.

A szobám díszre négy flamand falihímzés, értékük megbecsülhetetlen, a történetük érdekes. Amikor az „Artiste“ főszerkesztője vezérigazgatója lett a Comédie-nek (ő volt az első) elődje szobája, mahagoni butorokkal és virágos kárpitokkal, sehogysem tetszett neki. Sietve átalakította tehát. Arséne Houssaye tehát belépett egy különlegességi üzletbe, a Palais Royallal szemben. Begombolyított hímzések hevernek a porban.

— Hány ilyen tekerese van?

— Négy, uram! Darabja 100 frank.

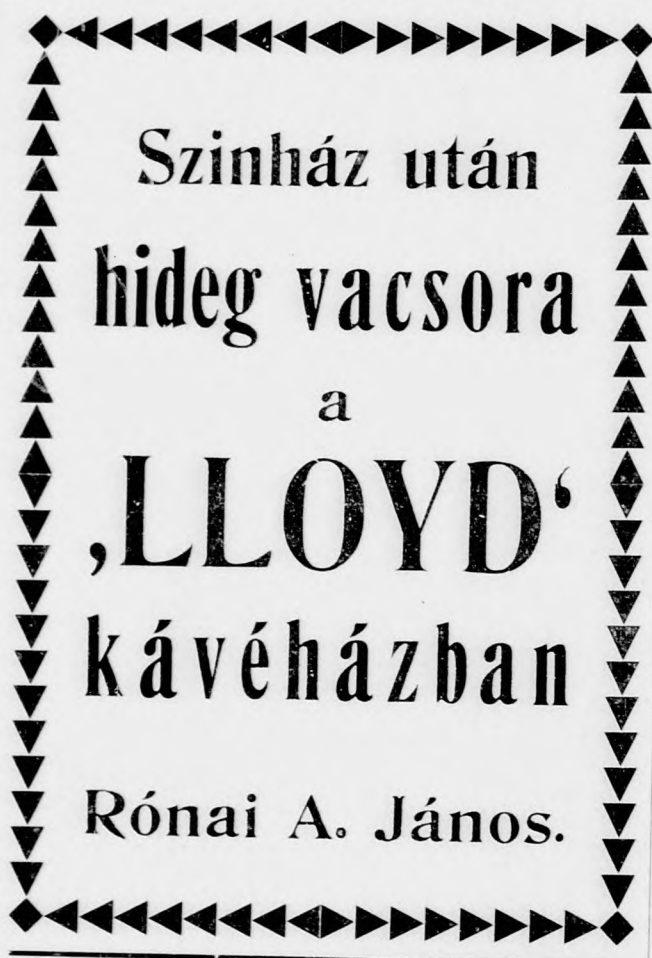
Ma mindegyik darabja legalább 20.000 frankot ér. És ezek között éltem 28 évig és dolgoztam — ami kötelességem is volt — másokért.

## VÁGYÓDVA KERESTEM A SZÉPET...

*Vágyódvá kerestem a szépet,  
Megalkottam a legszebb képet,  
Amely valaha lehetett:  
Biborszín, bársony, ezüst, arany,  
Pompa, diágaság, mind rajta van.  
Mégfogtam — szétesett.*

*Nem volt ily bánatom még soha,  
Most tudtam meg, milyen mostoha  
És kegyetlen az élet,  
Hasonló bűtől remegve féltem.  
Hiába — máris látni véltem  
Egy még pompázóbb képet.*

Gábor Erzsi.



Színház után  
hideg vacsora  
a  
**'LLOYD'**  
kávéházban  
Rónai A. János.

**Gyárvárosi Vigadó**

minden vásár- és ünnepnap

nagy katonahangverseny.

Kosztka Frigyes  
vendéglős.

**Elvesznek a kis társulatok.**

A nagyobb városokban még csak hagyján. Mégél a direktor és mégél a színész is. Egyre szomorubbá válnak azonban a viszonyok a községekben, ahová apró, ismeretlen nevű igazgatók járnak kulturát terjeszteni.

Ki tagadhatná pedig, hogy milyen hatalmas kulturenergia egy-egy ilyen kis szintársulat, amely hivatott arra, hogy az irodalom magjait ott hintse el, ahol még nem vetették meg a kultura szántóföldjét.

Sajnos, az utóbbi napokban egymásután jönnek a hírek, amelyek beszámolnak ezeknek az apró társulatocskáknak a pusztulásáról. És mikor az újság olvasó közönség napirendre tér a néhány soros újdonság fölött, talán nem is gondol arra, hogy amikor például Muzsaffy Töhötöm negyedrangú szintársulatának bukásáról értesül, ugyanakkor, valahol egy eldugott faluban éhesen, lerongyolódva, utiköltség nélkül csatangol 20—30 borotvált arcú fiatalember, egy csomó lesóványodott, könnyesszemű leány, mérhetetlen ambícióval a lelkében és nem egy közülök jobb sorsra érdemes tehetséggel.

Ma, amikor a mozik szinte elemi csapásként gázolnak keresztül ország-szerte színművészetünkön, bizony meglehetősen kockázattal járó, mondhatnám vakmerő vállalkozás vidéki színésznek, s tán ép kis vidéki szinigazgatónak lenni. Valamikor ez sem így volt. A közönség, ez a folyton újdonságok után kapkodó közönség megfoghatatlan közönnnyel kezdi elhanyagolni régi kedvencét, a vidéki színészetet. Pedig hát valamikor, amikor még mozik nem voltak, ezek a kóbor vidéki színészek vittek egyszer-egyszer egy kis életet és a téli tétlenség álmába merülő vidéki városkáinkba. Micsoda öröm volt az érkezésük! Milyen felvillanyozó hatása volt annak a híreknek, hogy: — Színészek jönnek! No, legalább lesz hol eltölteni ezeket a hosszú, unalmas téli estéket. És a közönség tódult a színházba csapatostul, seregestül. Nem kellett „hazafiságra“, nem kellett „nemzetiségre“ hivatkozni. Pártolta, aki csak pártolhatta őket. Meghívták őket vendégségbe, disznótorba. Kivált, ha egy-egy régi, ismerős, régi kedvenc akadt köztük. Valósággal a tenyerén hordozta a közönség őket. Ma, ha hire kel, hogy színészek jöttek, az emberek jórésze fanyar kedvtelenséggel kiált fel:

— Már megint itt vannak! mi lesz itt velük? Hisz itt éhen halnak! Ki pártolja őket? Az ember nem győzi...

Aztán azt teszi mindenki, hogy nem megy a színházba. Talán a magasabb műigények? Talán a pénz hiánya? Talán az életgondok tartják vissza? Eh, egyik sem! Megváltoztak az emberek! Nincs meg a régi kedélyesség. A pénz, a Mammon után szalad mindenki örült hajszában.

Vidéki színész maholnap ugysis oda jut, hogy egyedül csak a reménye marad neki. Pedig kár! Ezt a régi jó kultur intézményünket, amelyhez annyi kedves emlék, annyi édes hagyomány fűz, kár veszni engednünk.



## Marschall Jakab

kelme-, festő- és vegytisztító-intézet

Józsefváros, Fröbl-utca 19. sz.

a főter közelében (saját ház).

Telefonszám 11—66.

Délvidék legnagyobb ruhatelep  
férfi, fiu, gyermek és leánykák részére

**Gonda Adolf** (Kapamacsija &  
Bondy biz.)

Temesvár-Belváros, Hunyadi-utca 7.

Külön osztály: Kizárólag ered. angol szövetek  
mérték utáni rendelésekre, melyek saját mühe-  
lyemben modernül, gyorsan, o. csón készíttetnek.

**Ujdonságok!** Ékszer-, arany- és ezüst-  
árukban, műipari cikkek-  
ben valamint 1.-rendű zsebórákban

**Drachsler Vilmos**  
ékszerésznél

Temesvár-Belváros, Merczi-utca 8. sz.

Telefonszám 799.

Telefonszám 799.

## Csendes Lipót

papirkereskedés, könyvnyomda  
és könyvkötészete

TEMESVÁR-BELVÁROS, Zápolya-u. 5.

Telefonszám 675.

## Csendes dráma: szinpad nélkül.

Ma elmegyek a színházba vígan, jókedvűen. Látni akarnék, hallani szeretnék, fűzném tovább az életet, mint az összekötött cipőpertlét, míg célhoz nem érek, mely bizonytalanul és sejtetlenül lebeg előttem, mint Damokles kardja; egy kis túlterhelés, a vékony fonál elszakad és az után...

Ott vagyok a színházban. Régi, bánatos nagy ope-  
rett. Szerelem és trillák.

A harmadik felvonás után kimegyek az utcára s  
egy cigarettre gyujtok rá.

Esik az eső.

„Gyászol az ősz és könnye szitál.”

Egyik elgondolásom üzi a másikat, szorong a lel-  
kem. Az impressziók haláltáncot lejtének a furcsamá-  
morban; szomorú és környező jelen... a bachausnők...  
a trillák... a szeretőm...

Mi az élet?

Napfény, mely minden huszonnégy órában halni  
készül. Setét lenne de az emberek mecséket gyujtanak,  
látni akarnak, ha az éj leszáll, hogy mindent lássanak,  
hogy mindent bámulhassanak.

Mesterséges ether injectiók, a lenni akarás akar-  
nokai, mind egy kacska lábában, mely szüntelen tartja  
azt a várat, melyet segítettek felépíteni az ellenségeim,  
az anyám, meg a szeretőm.

Rugóra szerkesztett vár. Egy illetés és romba dől  
amit építettek ellenségeim, anyám, szeretőm!

Negyedik fölvonás...

Az eső még mindig permetez. Számból kiáradó  
fűstkarikákon át gomolyog az élet zordan, setétben.  
Szólni szeretnék valakihez. Megnémultam. Esdének a  
tekintetemmel könyörületért. Nem vesz észre senki. Ke-  
zem öntudatlanul tapogat a titkos rugó után és a büszke  
várur reszkető keze elporlasztja alkotástokat ellenségek,  
anya szerető!

## Isten háta mögött.

*Oly únt ma a kisváros, oly szük ma a világ,  
Ugy vonnak, úgy üzennek a távol Indiák.*

*Oly bús a kaszinó ma s Gvadányi képe fáj,  
Ugy hi, úgy int keletről egy naphimezte táj.*

*Talán Japánba kéne elmenni csendesen,  
Ott könnyü a halál és az élet nesztelen.*

*Talán az új világban ős erdők szigetén,  
Feledném, hogy milyen nyutt az idegem, szegény.*

*Talán a büszke Berlin zuhatag élete  
Lenne e kósza érzés zenekisérete.*

*Talán az oceánnak egy pontján él a táj,  
Hol kifáradt sirályként némán le hull a vágy.*

*Vagy a komor középkor tömjéne kell neked  
Szívem s az égi ostya arany kehely felett?*

*Vagy nincs a nap alatt már sehol tenyérsni hely.  
Hol végtelenbe indult vágyam te, elpihenj?*

*Talán az éjbe omlott tájékok lelke hi  
S a kedves czimboráknak elporlott szívei?*

Juhász Gyula.

Alapított 1845. Megyei és városi telefon 737.

# Neumann M.

cs. és kir. udvari és kamarai szállító

Magyarország legnagyobb és legrégebb  
Férfi, fiu, gyermek és leánykaruha telepe  
Temesvár-Belváros, Hunyadi-utca 1.

Saját műhely új munkáknak!

Ékszer-, arany-, ezüstárúk, valamint zsebórák a legnagyobb  
választékban kaphatók

# Rieger E. és F.

ékszerészeknél

Temesvár-Belváros, Hunyadi-utca 4. sz. Városi és megyei telefon 839.

Színház után hallgassuk  
meg a

# „Palace“

kávéházban

Gyorgyevits Mita

remek zenéjét.

# ENGEL MÓR

ékszerész

Temesvár-Gyárvaros, Andrássy-ut 24. szám.  
Alkalmi vételek állandóan raktáron vannak.

# Urania szén

a legjobb és legolcsóbb

fűtőanyag

Vasárnap, 1913. november hó 9-én.

# Budongy

Operette 3 felvonásban. Irta: Brammer Gynwald A

SZ. Y. E. K.

Garami Domokos, levéltárnok	Kövesy Lajos	Miczi
Lizi, a leánya	Haller Irma	Dini,
Plunderer, Arany Ökör vendéglős	Tábori Emil	Maxi,
Sátor György, zenetanár	Bálint Béla	Bendi
Stampfl Alajos	Ocskay Kornél	Vikto
Mária főhercegnő	Bartkó Etel	Cresc
Kalesch grófnő	Mihályi Julia	Baptis
Macska bácsi	Virágh Frencc	A her

# DEUTSCH R. REZS: N

Belváros, Hunyadi-ut 1. Telefon sz. 18 Gyárvar

Jó és olcsó bevásárlási forrás.

Állandó nagy választék: szövet, selyem, vászon, zőnyeg és

# GUTFREUND S.

I-rendü angol női divat terem

Belváros, Merbl-palota

Lloyd-sor.



Gyári védjegy

Belváros, Józsefváros, Erzsébetváros

Lugos, Versecz, Resiczabánya fióküzletek

HERMANN FRIGYES szízi cz

Nászajándék vásárlóknak fontos  
 Alkalmi vétel  
**Sternbergnél** gyönyörű perzsa szőnyegek, modern csil-  
 lárok, briliáns ékszerek, ezüst tárgyak  
 és színházi látcsövekben  
 Temesvár-Belváros, Merczy-utca.

Salaszagmentesen

# Viderker

## és Társa

== TEMESVÁR ==

Telefonszám 840.



Legolcsóbb bevásárlási forrás.

Szabott árak.

# NEUMANN ALFRÉD

kalap- és férfidivatáru kereskedés

TEMESVÁR-BELVÁROS, Jenő herceg-utca 5.

Minden idényre ajánlom dusan felszerelt raktáro-  
mat  férfi divatcikkekben 

ég el

100 db-nyként K. 3.80

szállítva.

Páratlan számú bérlet.

# Budöngye.

mmmer Gywald Alfréd. Zenéjét szerzette: dr. Ascher Leó.

SZ. Y E K:

ssy Lajos	Miczike, leánya . . . . .	Koronkay Róza
r Irma	Dini, pincér . . . . .	Cseh Iván
ri Emil	Maxi, pikoló . . . . .	Árkossy Olga
t Béla	Bendl gróf, ceremóniamester . . . . .	Czakó Pál
ay Kornél	Viktor Bogumil főherceg . . . . .	Láposi Margit
ó Etel	Crescentia Lujza főhercegnő . . . . .	Markó Valéria
yfi Julia	Baptiszte, komornyik . . . . .	Kardoss Géza
h Frrenc	A herceg vadásza . . . . .	Földváry S.

# Wekerle és Thierjung

angol és francia női szabók

== Temesvár-Józsefváros ==

csak Török-utca 10.

Villamos megálló a Küttl-téren

Telefonszám 619.

# ZEZS: Női - Divatáruházai :

sz. 13 Gyárváros, Kossuth-tér 3. Telefon sz. 346.

Minden idényre ujdonságok

szőnyeg és mosó árukban. Mennyasszonyi kelengye.

Hová menjünk színház után?

a „Horgony“ Nagykávéházba

ahol esténként Rácz Gusztí uri cigányprimás  
és Burai Miska tárogató solista hangversenyez

Hideg buffet. Színházi vacsora pezsgő-írócsel 2 korona

Tulajdonos: Kalmár Lajos.

# Guttmann Henrik

angol uridivat-különleges-  
◆◆ ségek üzletei ◆◆

## Temesvár = Belváros

Jenőherceg-utca Ferenc József-ut

(Biach palota) (Neuhaus palota)

Telefonszám 575. Telefonszám 219.

S színházi cukrászdája I. emelet

Telefonszám 536.

## Vásárhelyi és Kamplér

ezelőtt

### Petroszai erdővállalat

Temesvár-Gyárvaros, Klapka-sor 8. szám

Blau szeszgyár

Ha olcsó és jó tüzfára, aprított vagy egész állapotban, valamint elsőrendű porosz kőszén és koksza van szükségére úgy tessék bizalommal hozzánk fordulni, hol pontos és lelkiismeretes o o sen lesz kiszolgálva o o

Telefonszám 536.

## Rózsa Benő

szűcs

Belváros, Jenő herczeg-utcza 7.

Elvállal minden e szakmába vágó munkákat a legújabb divat szerint. Atalakítások ugyanint javítások a leg gondosabban és legolcsóbb árban eszközöltetnek. — Szűcs- és szörme-árak nyáron át megóvásra felvé-

tetnek

Pontos kiszolgálás! Telefon 13-23.

## Házi villanycsengetyü

szerelések és javítások

olcsón és szakszerűen elvállal

## Weiszberger J.

bádogos és szerelő

Józsefváros, Kossuth-utcza 1. Telefon 14-09.

## A főpróba.

Irta: Hegedüs Gyula.

A főpróba reggelén, kilencz órakor... Mőgöttünk a lázas idegmunka, az égés, az álmatlan éjszakák, melyek a főpróbát szokták megelőzni. Délelőtt feltizenegyórákor kifestve, szőrrel tele- ragasztva, frissen festett, enyvszagu díszletek kö- zött — illuziót kelteni, nevetetni, vagy megrázni, szóval zseniálisnak lenni. Keresni a kenyeret — játszva! Aki nem járatos a szinpadi vasajton be- lül, annak sejtelve sincs róla, mi a főpróba! Tu- dósok ülnek az első sorokban. Sebészstanárok. Boncztanai óra van. Vivisectio. Mi színészek va- gyunk a kísérleti nyulak, kis tengeri malaczkok. X. Y. új szerumát próbálják ki rajtunk. Be va- gyunk oltva és vergődünk, ficzkándozunk a kés alatt. Hol X. ur bukik meg a szerumával, hol a nyulak és malaczkok közül döglük bele egyik-másik.

A vasajtok csattognak. Jönnek-mennek kü- lönféle emberek. Szabónők auton robognak az utolsó pillanatban a nagy-toalettal! A színésznő már ideggörcsökben fetreng, A ruha „csuda”. Egy új kreáció, egy műépítészeti remek! Minden rendben van. Leöltözte a többit! Egymás nya- kába borulnak.

Jönnek a rokonok. Nyuzzák a színészeket belépő-jegyért. Némelyik jegy nélkül hivatkozik a nagy rokonára és ha nem eresztik be — átkot mond a direktor tejére. A díszlet még nem kész egészen. Most hoznak egy kastélytornyot. Minden ajtót kitárnak, díszítők kiabálnak, légvonat süvit be a folyosókra. Statiszták vihánczolnak az öltö- zők előtt. Hát még a „mamák”. Azoknak joguk van folyton ki-be járni. Felvonások alatt is fel- ugrik, felkölti a szomszédait és rohan be a szin- padra, mert egy rosszul feltűzött szalagot vett észre leánya ruháján a nagy jelenetben.

A főszínészhez is be-beállit éppen ilyenkor egy bankszolga — lejárt váltó-ügyben. Felvonás- közben két-három szerző jön vizitbe és beszél — sokat beszél az ő darabjáról. Jön a színház barátja és nyájas arcczal referálja, „milyen a hangulat odakünn?”

Az „odakünn” alatt kell érteni a szegény, kötelességből megjelent, álmos, mindenre elszánt kritikuskokat. A színház barátja ott settenkedik körülöttük, hallgat, les, fülel.

Józsi bácsi nagy csoportnak beszél. „— Tu- dod, olyan ez a darab, mint az az egyszeri...” — és most egy anekdotába kezd. Csengetnek a másik felvonásra, mikor Józsi bácsi a csattanóhoz ért.

A színház barátja nem tud még belőle kihá- mozni semmit, de mert a hallgatóság nevetett, azt jelenti „odabent”, hogy Józsi bácsinak tetszik a darab.

És mikor az előadás vége felé közeledik és az agyonizgult, fáradt színész bemegy az öltöző- jébe, nagyot sóhajt, mondván: „Hála Istennek, — ez is elmúlt baj nélkül”, megjelenik a szereposztó szolga és hoz egy kötetnyi új szerepet, de már csak az ajtóból mondja: holnap olvasó-próba...

## Telefonszám 381.

A jelenkor legjobb és leggazdaságosabb fűtőkészüléke a szababalmazott önműködő

# AUTOMAT

folytonégető kályha.

Napi szénfogyasztás 25 fillér.

Egyedüli gyári raktár Temesvár és a Délvidék részére

## Steingaszner F.

vaskereskedőnél

Temesvár-Gyár., Kossuth-tér

Mintaraktár:

Gyár város, Liget-ut 9. szám,  
a Hungária-fürdő mellett.

A folytonégető kályhák tüzeléséhez legjobban bevált I.-rendű ostraui pirszén (kocsz) minden mennyiségben házhoz szállítva, szintén kapható.

Telefonszám 381.

## A vidám rezidenczia.

— Uj berlini darab. —

A kis rezidenciák a vidám elemet képviselik a német szépirodalomban. A németek rögtön mosolyognak, ha az apró hercegi udvarakra s az ottan divatos intrikákra és szerelmi bonyodalmakra gondolnak; a naiv ceremóniamesterek, az ügyetlen rendőrök, a hódolatban elhaló udvaroncok még mindig vonzanak a regényekben csakugy, mint a színpadon. Természetes tehát, hogy a Deutsches Schauspielhaus sietett megszerezni Engel György új vigjátékát, mely „A vidám rezidenczia“ névvel kopogtatott a német színpadokon. És a tegnapi bemutató csakugyan meggyőzte a világot, hogy az elkoptatott témát néhány ötlettel még újjá lehet aranyozni.

Az új ötlet pedig az, hogy egy ismeretlen szerző megírta Kristóf Klaus nagyherceg udvarának történetét, pletykáit és cselszövényeit — „Egy vidám rezidenczia“ című regényben. Mulatságosabb és érdekesebb mű talán nem is látott még napvilágot a kis székvárosban. Az emberek olvashatták, hogy a nagyhercegi dinasztiát komoly veszedelem fenyegeti, mert a trónörökös kerüli a nejét. Berlinbe jár diplomáciai tevékenység címén mulatni és mindenre gondol, csak családjának jövőjére nem. Tessék ez irodalmi villámcsapás bonyodalmait elképzelné és kész az új vigjáték.

Az öreg nagyherceg haragszik, a főudvarmester kegyetlen bosszút esküszik és a rendőrök, akit elcsapással fenyegetnek, ha a névtelen szerzőt elő nem keríti, hasztalan igyekszik fenséges ura parancsát teljesíteni. Tragikus végzet azonban nem fenyegeti az urakat, mert minden bajnak egyetlen oka, hogy a trónörökös nem ismeri nejét. Ráerőszakolták politikai okokból a balkánbeli hercegnőt, ő engedelmeskedett, de — csak az oltárig.

Pedig Olga Mikailovna okos, szellemes és kedves teremtes és mert nagy szeretetreméltósággal töri a német nyelvet, az első pillanattól kezdve bizonyos, hogy meg fogja hódítani férjét is. Persze a második felvonásban tovább bonyolódik a dolog. A trónörökös úgy véli, hogy a csufolódo regényt csak a neje irhatta és az asszony vállalja a szerzőséget. Miért is ne, az ő helyzete már úgy sem lehet rosszabb. Ha akarják, legyen botrány és válópör. Aldozatkészsége szokatlan visszhangot kelt, jelentkeznek más szerzők is, közöttük az igazi — a rendőrök leánya — de az udvar már nem hisz senkinek. Nem is szükséges. A bonyodalmak alkalmat adtak a trónörökösnek, hogy mélyebben bepillantson neje szép szemébe és egy holdvilágos estén, a harmadik felvonás végén, messze a kíváncsi fővárostól, a hercegi vadász-kastélyban, egymásra találják a szerető szívek.

A berlinieknek rendkívül tetszett ez a fordulataiban nem egészen új történet és úgy mulattak, úgy tapsoltak, mintha az ügyes szerző először avatta volna be őket a kis rezidenciák jól ismert titkaiba.

Telefonszám 536.

## Vásárhelyi és Kampler

ezelőtt

## Petroszai erdővállalat

Temesvár-Gyárvaros, Klapka-sor 8. szám

Blau szeszgyár

Ha olcsó és jó tüzfára, aprított vagy egész állapotban, valamint elsőrendű porosz kőszén és koksza van szüksége úgy tessék bizalommal hozzánk fordulni, hol pontos és lelkiismeretes  
o o sen lesz kiszolgálva o o

Telefonszám 536.

## Rózsa Benő

szűcs

Belváros, Jenő herczeg-utcza 7.

Elvállal minden e szakmába vágó munkákat a legujabb divat szerint. Atalakítások ugyanint javítások a leggondosabban és legolcsóbb árban eszközöltetnek. — Szűcs- és szőrme-árak nyáron át megóvásra felvétetnek

Pontos kiszolgálás! Telefon 13-23.

## Házi villanycsengetyü

szerelések és javítások

olcsón és szakszerűen elvállal

## Weiszberger J.

bádogos és szerelő

Józsefváros, Kossuth-utcza 1. Telefon 14-09.

## A főpróba.

Irta: Hegedüs Gyula.

A főpróba reggelén, kilencz órakor... Mögöttünk a lázas idegmunka, az égés, az álmatlan éjszakák, melyek a főpróbát szokták megelőzni. Délelőtt féltizenegyórákor kifestve, szőrrel tele-ragasztva, frissen festett, enyvszagú diszletek között — illuziót kelteni, nevetetni, vagy megrázni, szóval zseniálisnak lenni. Keresni a kenyeret — játszva! Aki nem járatos a szinpadí vasajtón belül, annak sejtelve sincs róla, mi a főpróba! Tudósok ülnek az első sorokban. Sebészstanárok. Boncztani óra van. Vivisectio. Mi színészek vagyunk a kísérleti nyulak, kis tengeri malaczkok. X. Y. uj szérumát próbálják ki rajtunk. Be vagyunk oltva és vergődünk, ficzkándozunk a kés alatt. Hol X. ur bukik meg a szérumával, hol a nyulak és malaczkok közül döglük bele egyik-másik.

A vasajtók csattognak. Jönnek-mennek különféle emberek. Szabónók auton robognak az utolsó pillanatban a nagy-toalettal! A színész nő már ideggörccsökben fetreng, A ruha „csuda“. Egy uj kreáció, egy műépítészeti remek! Minden rendben van. Leöltözte a többit! Egymás nyakába borulnak.

Jönnek a rokonok. Nyuzzák a színészeket belépő-jegyért. Némelyik jegy nélkül hivatkozik a nagy rokonára és ha nem eresztik be — átkot mond a direktor tejére. A diszlet még nem kész egészen. Most hoznak egy kastélytornyot. Minden ajtót kitarának, diszitók kiabálnak, légvonat süvit be a folyosókra. Statiszták vihánczolnak az öltözők előtt. Hát még a „mamák“. Azoknak joguk van folyton ki-be járni. Felvonások alatt is felugrik, felkölti a szomszédait és rohan be a szinpadra, mert egy rosszul feltüzött szalagot vett észre leánya ruháján a nagy jelenetben.

A főszínészhez is be-beállit éppen ilyenkor egy bankszolga — lejárt váltó-ügyben. Felvonásokban két-három szerző jön vizitbe és beszél — sokat beszél az ő darabjáról. Jön a színház barátja és nyájas arcczal referálja, „milyen a hangulat odakünn?“

Az „odakünn“ alatt kell érteni a szegény, kötelességből megjelent, álmos, mindenre elszánt kritikusokat. A színház barátja ott settenkedik körülöttük, hallgat, les, fülel.

Jócsi bácsi nagy csoportnak beszél. „— Tudod, olyan ez a darab, mint az az egyszeri...“ — és most egy anekdotába kezd. Csengetnek a másik felvonásra, mikor Jócsi bácsi a csattanóhoz ért.

A színház barátja nem tud még belőle kihámozni semmit, de mert a hallgatóság nevetett, azt jelenti „odabent“, hogy Jócsi bácsinak tetszik a darab.

És mikor az előadás vége felé közeledik és az agyonizgult, fáradt színész bemegy az öltöző-jébe, nagyot sóhajt, mondván: „Hála Istennek, — ez is elmúlt baj nélkül“, megjelenik a szereposztó szolga és hoz egy kötetnyi uj szerepet, de már csak az ajtóból mondja: holnap olvasó-próba...

**Telefonszám 381.**

A jelenkor legjobb és leggazdaságosabb fűtőkészüléke a szababalmazott önműködő

**AUTOMAT**

folytonégető kályha.

**Napi szénfogyasztás 25 fillér.**

Egyedüli gyári raktár Temesvár és a Délvidék részére

**Steingaszner F.**

vaskereskedőnél

**Temesvár-Gyár., Kossuth-tér**

**Mintaraktár:**

**Gyárváros, Liget-ut 9. szám,**  
a Hungária-fürdő mellett.

A folytonégető kályhák tüzeléséhez legjobban bevált I.-rendű ostraui pirszén (kocsz) minden mennyiségben házhoz szállítva, szintén kapható.

**Telefonszám 381.**

## A vidám rezidencia.

— Uj berlini darab. —

A kis rezidenciák a vidám elemet képviselik a német szépirodalomban. A németek rögtön mosolyognak, ha az apró hercegi udvarakra s az ottan divatos intrikákra és szerelmi bonyodalmakra gondolnak; a naiv ceremóniamesterek, az ügyetlen rendőrök, a hódolatban elhaló udvaroncok még mindig vonzanak a regényekben csakugy, mint a színpadon. Természetes tehát, hogy a Deutsches Schauspielhaus sietett megszerezni Engel György új vígjátékát, mely „A vidám rezidencia” névvel kopogtatott a német színpadokon. És a tegnapi bemutató csakugyan meggyőzte a világot, hogy az elkoptatott témát néhány ötlettel még ujja lehet aranyozni.

Az új ötlet pedig az, hogy egy ismeretlen szerző megírta Kristóf Klaus nagyherceg udvarának történetét, pletykáit és cselszövényeit — „Egy vidám rezidencia” című regényben. Mulatságosabb és érdekesebb mű talán nem is látott még napvilágot a kis székvárosban. Az emberek olvashatták, hogy a nagyhercegi dinasztiát komoly veszedelem fenyegeti, mert a trónörökös kerül a nejét. Berlinbe jár diplomáciai tevékenység címén mulatni és mindenre gondol, csak családjának jövőjére nem. Tessék ez irodalmi villámcsapás bonyodalmait elképzelni és kész az új vígjáték.

Az öreg nagyherceg haragszik, a főudvarmester kegyetlen bosszút esküszik és a rendőrök, akit elcsapással fenyegetnek, ha a névtelen szerzőt elő nem keríti, hasztalan igyekszik fenséges ura parancsát teljesíteni. Tragikus végzet azonban nem fenyegeti az urakat, mert minden bajnak egyetlen oka, hogy a trónörökös nem ismeri nejét. Ráerőszakolták politikai okokból a balkánbeli hercegnőt, ő engedelmeskedett, de — csak az oltárig.

Pedig Olga Mikailovna okos, szellemes és kedves teremtés és mert nagy szeretetreméltósággal töri a német nyelvet, az első pillanattól kezdve bizonyos, hogy meg fogja hódítani férjét is. Persze a második felvonásban tovább bonyolódik a dolog. A trónörökös úgy véli, hogy a csufolódo regényt csak a neje írhatta és az asszony vállalja a szerzőséget. Miért is ne, az ő helyzete már úgy sem lehet rosszabb. Ha akarják, legyen botrány és válópör. Aldozatkészsége szokatlan visszhangot kelt, jelentkeznek más szerzők is, közöttük az igazi — a rendőrök leánya — de az udvar már nem hisz senkinek. Nem is szükséges. A bonyodalmak alkalmat adtak a trónörökösnek, hogy mélyebben bepillantson neje szép szemébe és egy holdvilágos estén, a harmadik felvonás végén, messze a kíváncsi fővárostól, a hercegi vadaskastélyban, egymásra találják a szerető szívek.

A berlinieknek rendkívül tetszett ez a fordulataiban nem egészen új történet és úgy mulattak, úgy tapsoltak, mintha az ügyes szerző először avatta volna be őket a kis rezidenciák jól ismert titkaiba.

# EMMA

## virágterem



Temesvár-Belv., Rezső-u. 3. sz.  
Telefon 954. (a színház átellenében)

Elsőrendű üzlet e szakmában

A legfinomabb

**élő- és művirágok  
csokrok, koszorúk.**

Figyelmes kiszolgálás, szolid árak.

 Árjegyzék kívánatra. 

## Telefon 288 Telefon

Akinek színházi jegyre

kerékpáros és gyalogos küldönczre  
vagy egyéb megbízásokra szüksége  
van, forduljon bizalommal

**Magyar 'Boy' vállalatához**

Temesvár-Belv., Báthori-u. 1.

## Goldmann Simon órás és ékszerész

Temesvár-Belváros, Merczy-utca

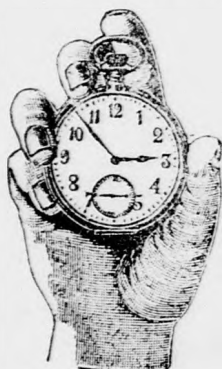
Fiók-üzlet:

Temesvár-Gyárváros, Kossuth-t.

Mindennemű Präzision zseb-,  
utazó- és fali órák dus raktára

versenyképes javító-műhely

Olcso és jó bevásárlási forrás  
ékszerekben. Elismert „Prä-  
zis“ uj toronyórák készítője  
és javítója.



Október 8., 9. és 10-én:

## Budagyöngye.

Operette 3 felvonásban Irta: Brammer Gyula és Grün-  
wald Alfréd. Zenéjét szerzette: dr. Ascher Leó.

S z e m é l y e k :

Garami Domokos, levéltárnok	Kövessey Lajos
Lizi, a leánya	Haller Irma
Plunderer, „Arany Ökör“ vendéglős	Tábori Emil
Sátor György, zenetanár	Bálint Béla
Strampf Alajos	Ocskay Kornél
Mária főhercegnő	Bartkó Etel
Kalesch grófnő	Mihályfi Julia
Macska hácsi	Virágh Ferencz
Miczike, leánya	Koronkay Rózsi
Dini, piáczér	Cseh Iván
Maxi, pikoló	Árkossy Olga
Bendl gróf, ceremóniameser	Czakó Pál
Viktor Bogumil főherceg	Láposi Margit
Crescentia Lujza főhercegnő	Markó Valéria
Baptiszte, komornyik	Kardoss Géza
A herceg vadásza	Földváry Sándor

Első felvonás. Garami Domokos levéltári hivatalnok negyven éves szolgálati jubileumát ünneplik. Garami Lizi nevű leánya szerelmes egy Strampf Alajos nevű fiatalemberbe, de ő leányát a gazdag Plundererhez az „Arany ökör“ vendéglősehez szeretné feleségül adni. Az ifju szerelmesek baján Sátor György zenetanító segít, aki kétszáz forintot ad nekik kölcsön, hogy Strampf így megvehesse az „Ezüst percz“-vendéglőt és egymáséi lehessenek. Plunderer megkéri Lizi kezét, de a leány kosarat ad neki. Az apa dühös, de a legkritikusabb pillanatban érkezik vissza Strampf, mint a most vásárolt „Budagyöngye“-vendéglő új tulajdonosa. Ő is megkéri Lizi kezét és Domokos bele is egyezik a házasságba.

Második felvonás. A „Budagyöngye“-hez címzett vendéglőben, az ifju pár új otthonában, vendég híján nagy a szegénység. A szemben levő „Arany ökör“ vendéglőse, Plunderer, minden vendéget elhalász előlük. De nem sokáig tart a „Budagyöngye“ tulajdonosának szomorúsága. Gyurka egy telhívást tesz közzé a lapokban, melynek nyomán tódul a közönség a „Budagyöngye“-be. Leginkább föllendíti azonban Liziék dolgát Mária főhercegnő megjelenése, aki udvarhölgyével inkognitóban eljön a vendéglőbe.

Harmadik felvonás. Mária főhercegnő birodalmára készülnek a budai palotában. Bendl gróf, ceremónia mester, az esküvő szertartására oktatja ki az udvart. Gyurka, akit a kis főhercegek zenetanítójává nevezetett ki a főhercegnő, őszinte, egyenes viselkedésével kétségbe ejti az etiketthez ragaszkodó udvari embereket. A főhercegnő érkezése vet véget a kínos jelenetnek. Mária és Gyurka kettőse után a főhercegi tanítványokkal Gyurka egy gavotteot táncolta el. Betévednek a palotába Lizi, Strampf és Maxi is, éppen akkor, amikor a menyasszony nászkiiséretével visszatér és tudomására hozza Gyurkának udvari karmesterré való kinevezését.

A Délmagyarországi

# Közlöny

== a Délvidék ==

legrégebb

politikai napilapja

42. évfolyam.

Vasárnap, november 9-én d. u.:

## Támlásszék 10. sz.

Énekes bohózat három felvonásban, előjátékkal.  
Irtá: Haller és Wolf. Fordította: Komor Gyula.  
Zenéjét szerzette: Götze Walter.

### S z e m é l y e k:

Várossy Vitus . . . . .	Tábori Emil
Hermin, a felesége . . . . .	Bánházi Teréz
Lotti, a leányuk . . . . .	Bartkó Etel
Edus . . . . .	Cseh Iván
Richard, aviatikus . . . . .	Ocskay Kornél
Hedvig, a felesége . . . . .	Haller Irma
Rudas, abbáziai szállodás . . . . .	Kardoss Géza
Juczi, szobaleány . . . . .	Mihályfi Julia
Medve, az aviatikus kör elnöke . . . . .	Kövessy Lajos
Szabó, rendőr . . . . .	Solti Károly
Lankász, színházi titkár . . . . .	Abay Gyula
Fogházőr . . . . .	Czakó Pál
Bella, } pinczérnök . . . . .	Bacsányi Paula
Róza, } . . . . .	Csige Rózsi
Klári } . . . . .	Árkossy Olga
Fogalmazó . . . . .	Székely Károly
Méző . . . . .	Balogh Aotal
Jegyzető . . . . .	Puskás Dániel

Előjáték. Városi Vitus meg akarja hallgatni „A windsori vig nők“ előadását. Nagy bossúságára más ül a helyén, a 10. számú támlásszéken. Csunyan összevész a helybitorlóval, Rudas abbáziai szállodással, akiről nem tudja, hogy a leányának titkos vőlegénye. A veszekedés közben a rendőrt is megsérti. Rudustól megszabadul ugyan, mert hamis névjegyet nyújt át neki, de a rendőr megsértéseért bíróság elé kerül.

Első felvonás. Vitus Budapestre érkezik, hogy leülje a három napot, amelyet a rendőrsértésért mértek rá. De meggondolja a dolgot és rábirja unokaöccsét, Városi Richárdot, hogy ő ülje le helyette a büntetést, mert Vitus maga lumpolni szeretne. Richárd aviatikus, nagyon szegény ember és kénytelen-kelletlen vállalkozik a csinyre. Egyrészt pénzt kap Vitustól, másrészt ugyanis aggódik, mert repülőgépekbe ölte azt a pénzt, amelyet Vitusék adtak neki, hogy önállósítsa magát. Vitus azt hiszi, hogy Richárd majd elveszi a leányát, Lottikát, de az aviatikus titokban már feleségül vette Hedviget, aki mint a gazdasszonya szerepel. Herminnek, Vitus feleségének váratlan megérkezése véget vet Vitus szabadságának, de nem akadályozhatja már meg, hogy a sunyi Edus, Hermin unokaöccse, ki ne rugjon a hámból.

Második felvonás. Rudas, Richárd jó

# Butorokat

csak első kézből

## tessék venni!

Mindennemű

### butorok

állandó

### kiállítása

Szőnyeg, Függöny

és

== csillár ==

nagy raktár.

Terv és költségvetéssel  
díjmentesen szolgálunk.

Külön hitelosztály.

Telefon 611.

## Spira és Drucker

butorgyártók,

- Temesvár - Gyárváros -

Koronini-tér 19 és Andrássy-u. 16

barátja, Budupestre jön, hogy pinczérnöket verbuváljon abbáziai szállodája számára. A pályázókat Richárd lakására invitáljai Vitus rémulten nézi a leányokat, mert azt hiszi, hogy azok a nők keresik fel őt, akikkel az éjjel lumpolni akart, de akiket felesége megérkezése miatt kénytelen voít magukra hagyni. Bánatosan veszi tudomásu', hogy ezekkel a nőkkel Edus mulatott. Richard amnesztiát kap és korábban érkezik haza, éppen akkor, amikor Vitus már azzal vágta ki magát a felesége előtt, hogy csak azért nincs a fogságban, mert egy felügyelő segítségével megszökött. Rudas üldözése elől aztán ugy kell Vitusnak menekülte, hogy felkap a Richard repülőgépre.

Harmadik felvonás. A spiritiszta hajlamu Hermint ugy elbolonditják, hogy mindenkinek megbocsát, csakhogy ismét hazautazhassék. Rudas elveheti Lottikát és Hedvig boldogságát sem zavarja meg többé semmi. Vitus szintén kiemenkül minden bajból.



TÁBORI EMIL



## Ragályi János

szücsmester

Temesvár-Gyárváros  
Kossuth-tér, Fő-u. Merkur-palota

## „Wendt“ kávéház, Belváros

Ma és mindennap

Wratil Poldi k. a.

eredeti bécsi-elit philharmon. női zenekar

„Wiener Herzen“

hangversenyez

## Elsőrangú zongorák és pianinok

ugy saját készítményük  
ugyis legelső külföldi gyártmányok  
nagy választékban

### Petrov Antal

utóda

Gyár: Józsefv. Szilágyi-u. 13.

Gyári raktár: Hunyadi-u. 16.

Kölcsönintézet Telefonszám 557.



## Amerikai műfogak

egy egyesek mind egész fogsorok aranyban és kaucsukban — Foghidak lemez nélküli aranyban. — Csapfogak: arany és Platin koronák. Fogregulátorok. Obturátorok. Fogtömések a legújabb rendszer szerint s. p. Scheff, Witzl Herbst Jenkins' tanárok rendszerei szerint arannyal, inylevel, platinamalgalan, porcellán és zománczsal foghüen. Fog- és gyökérhuzások szegények részére díjtalanul. Vidéki rendelők fogsorai és fogtömései 24 órán belül elkészítetnek 3 évi jótállás.

MEHR A. — Államilag vizsgázott fogtechnikus — Józsefváros, Hunyadi-u. 16. (Kütti-tér)

Kedd, november 11-én:

## A telefon.

Bohózat 3 felvonásban. Irta: Gavault és Berr. Fordította: Adorján Andor.

S z e m é l y e k:

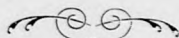
Serpolet . . . . . Kardoss	Evel ne . . . . . Greguss
Lejonquois . . . . . Magas	Clara . . . . . Koronkai
Cormainville . . . . . Czákó	Gargousse . . . . . Kövessi
Julien Rocreuse Kertész	Gérard . . . . . Abai Gy.
Germaine . . . . . Jákó A.	Rosine . . . . . Bacsányi
Mamette . . . . . Fodor	Marguerite . . . . . Kövesiné

Első felvonás. Lejonquois tanár, az üresfejű, de híres orvos nagyon kikapós ember. Feleséges ember létére szeretőt tart; valahányszor találkára akar menni úgy rendezi a dolgot, hogy egy beavatott sofőr segítségével egy bizonyos bárónéhez hívják nehéz szülésben segédkezni. Ilyenkor mindig magával viszi asszisztensét dr. Cormainvillet, aki imádja a feleségét, de azon a czimen, hogy orvosi kötelesség, kénytelen menni. A felvonás ép azzal kezdődik, hogy Lejonquoist sürgősen hívják az említett bárónéhoz. Alig távozik Lejonquois és Cormainville, Mamette, Cormainville felesége megvallja Germainnek, Lejonquois nejeinek, hogy kedvese van és így áll bosszút a férjén, akiről azt hiszi, hogy őt megcsalja Gyanus fotografiát, ilatos női zsebkendőt, amiket a férje zsebében talált igazolták gyanuját. Erre a leleplezésre Germaine e őt szintén gyanusak lesznek férje zsebében talált parfümos zsebkendők. Azonnal ő is bosszút akar állani és ehhez társat keres. Telefonon magához szólítja Serpolet miniszteri hivatalnokot, aki ép háza-odni készül s akinek a legénylakásán szokott találkozni Mamette a barátjával: Julien de Rocreuseval. Serpolet megjelenik és a szép asszony nem is fordul hozzá hiába.

Második felvonás. I. kép. Serpolet nagy-szerűen segédkezik Germainnek a házasságtörésben, sőt, jóllehet házassági szerződésének aláírására várják, Germain ágyában el is alszik. Felveri az izgatott ember, aki orvost keres. Valakinek szálla akadt a torkán: tessék rajta segíteni. Serpolet, hogy Germainet ne kompromittálja, kénytelen vállalni az orvos, Lejonquois szepét, még pedig az ő saját ruhájában.

II. kép. Serpolet felkeresi a beteget, aki időközben magához tért és aki nem más, mint a barátnőjével álnév alatt mulató Lejonquois. A tanár ráismer a saját pongyolájára, amelyben Serpole, megjelent és a bajba került fiatal ember, nem tudva, kivel áll szemben, mindent elmond neki. Lejonquois is, Cormainville is így megtudják, hogy feleségük hűtlen. Pedig szegény Cormainville csak épen kényvtelenségből kísérei társát a kalandokra, amelyekre olyankor indul, amikor odahaza azt hazudja, hogy súlyos betegekhez megy. A két férj persze most hazarohan, Serpolet azonban még most sem siethet a menyasszonyához, mert Lejonquois barátnője maánál fogja, azon a czimen, hogy őt Lejonquois cserbenhagyta s neki szüksége van egy férfira, akivel Lejonquois hűtlenségén magát megbosszulja.

Harmadik felvonás. Serpolet legénylakásán találja meg Cormainville Mamettet ép akkor, amikor a szeretőjével mulat. Elhitetik vele, hogy még nem történt semmi, amire ő nagynehezen megbékél. Lejonquois örömmujongva jön, mert azt hiszi, hogy sikerült tönkretennie Serpolet készülő házasságát. De kiséül, hogy tévedett, másoknak du ta föl a boldogságát. Nagynehezen ő vele is elhitetik, hogy még nem történt semmi, viszont ő is letagadja az egész csapodárságát és mindent Cormainvillere ken. A béke he yre áll és Serpolet idején távozhat, hogy aláírja a házassági szerződését.



Szerda, november 12-én:

## Tiszt urak a zárdában.

Operette 3 felvonásban. Irta: Farrier és Prével.  
Zenéjét szerette: Louis Varney. Fordították: Evva  
Lajos és Fáy J. Béla.

S z e m é l y e k:

Poncurle gróf, kormányzó . . .	Kövessy Lajos
Louis) unokahugai . . . . .	Haller Irma
Mari) . . . . .	Bejczy Gy.-né
Gontran de Solans) Muskétás . . .	Bejczy György
Narciss de Brissac) kapitányok	Bálint Béla
Bridain . . . . .	Virágh Ferencz
Rigober, muskétás . . . . .	Abay Gyula
Plüchard, fogadós . . . . .	Róna Valér
Simone, csaplárleány . . . . .	Bartkó Etel
Jaquin . . . . .	Árkossy Olga
Jeanetton) korcsmáros . . . . .	Bacsányi Paula
Margot) leányok . . . . .	Abay Gyuláné
Claudin) . . . . .	Szeghő Éndréné
Fejedelemasszony . . . . .	Bánházy Teréz
Opportuna nővér . . . . .	Mihályfi Julia
Agata) zárdai növendékek . . . .	Ács Mihályné
Izabella) . . . . .	Kozma Erzsi
Blance) . . . . .	Kövessy L.-né

Történik az első felvonás Plüchardnak „A pityókás muskétához” címzett fogadója udvarán, a második és harmadik felvonás az „Orsolya szüzek” zárdájában.

Gontran de Solange muskétás-kapitány szerelmes a tureni kormányzó urnak a hugába, Mariba, ki Lujza nővérel együtt zárdában van. Brissac kapitány, Gontran barátja, Bridén abbé; Gontran nevelőjét magához kéri és mindketten rá akarják venni, hogy ő szöktesse meg Marit a zárdából. Bridén abbé felháborodással utasítja vissza az ajánlatot. Ezalatt megérkezik Poncurlié gróf, a tureni kormányzó, aki arra kéri Bridén abbét, hogy azonnal menjen a zárdába unokahugaihoz és birja rá őket, hogy vegyék fel a fátyolt. Gontran ezt megtudva, kétségbeesik és Brissackal együtt egy korcsmában lévő két zarándok csuháját felveszik s így a zárdába mennek. Gontran megismerteti magát Marival és együtt tervezik a szökést. Brissac ezalatt leiszsza magát és szerelemről prédikál az ártatlan növendékeknek. Brissac magaviselete kétségbeesíti az apácákat, Lujza beleszeret Brissacba és így most mind a két pár szökni akar, amikor éppen megérkezik a kormányzó, két zarándokot keresve, kik a biboros élete ellen törtek. A két muskétás épp e két zarándok ruháját sajátította el és fogva tartották őket, miáltal azok gonosz terve meghiúsult s így a két muskétás csinyjének köszönhetette, helytartó nekik adja unokahugai kezét.

## Kohn Ignác utód. Klein Sándor

kárpitos és díszítő

Temesvár-Belváros, Városház-u. 5.

Bátorkodom a nagyérdemű közönség szives tudomására hozni, hogy a legrégebb jó hírű temesvári kárpitos műhelyt melyben két évtizedig működtem **KOHN IGNÁCZ** urtól átvettem.

Támaszkodva sok évi gyakorlatbeli tapasztalataimra abban a helyzetben vagyok, hogy minden a **kárpitos** szakmába vágó munkálatokat a **legsolidabban** és **lelegegánsabban** hozhassam kivitelbe.

Javítások jutányosan számíttatnak. Egyben szives figyelmébe ajánlom a n. é. közönségnek némethoni **eredeti szabadalmazott karfás rugóimat** párnázott butorok részére, melyek használatával a butorok **por- és féregmentesek** maradnak.

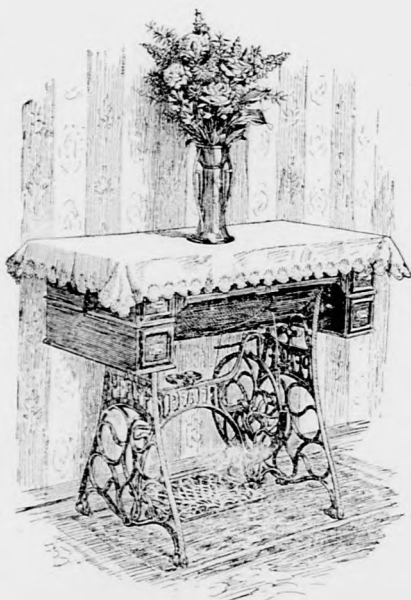
Egyedüli képviselő csak

**KLEIN SÁNDOR-nál**, Városház-u. 5.

☛ Telefonszám 694 ☛

## Pfaff varrógépek elismert legjobb gyártmány 10 évi jótállással

Eredeti Gramophon és Pathefonokban nagy raktár lemezekben legújabb felvétel



☛ Kramenczky Wolfram Lámpák. ☛  
Telefonszám 980.

## SCHUBER JÁNOS műszerész

varrógép, kerékpár és gramophon üzlete  
Temesvár-Gyárváros, Fő-utcza 19. sz.



A legjobb  
hajapolószer  
KULKA<sup>-féle</sup>

# Petrol

## hajszesz

== üvegje 2 korona. ==

Kapható kizárólag:

Városi gyógyszerár a „Fekete sas“-hoz

Temesvár-Belváros

Szent György-tér és Merczi-u. sarkán

# Talisman

# Casino

# Réservé

# TÖRLEY-BUDAPEST

# Talisman

# Casino

# Réservé

November 13. és 14-én:

## Az új földesur.

A Beöthy László-féle hármasszínű pályázaton díjazásra ajánlott színmű 5 felvonásban; Jókai Mór hasonló című regényéből írta: Hevesi Sándor dr.

S z e m é l y e k:

Ankerschmidt tábornok	Szeghő Endre
Hermin) leányai	Fodor Ella
Eliz	Greguss Margit
Grisák, ügyvéd	Magas Béla
Maxenpiutsch, jószágigazgató	Virágh Ferencz
Miss Natálie	Mihályfi Julia
Özvegy Pajtayné	Jákó Amália
Garamvölgyi Adám	Kövessy Lajos
Garamvölgyi Aladár	Kertész Dezső
Vak Mihály	Ács Mihály
Straff Richárd	Ternyei Lajos
Ispán	Tábori Emili
Georg	Abay Gyula
He én	Bacsányi Paula

I. felvonás. Az abszolútizmus éveiben Ankerschmidt lovag, osztrák tábornok, magyar birtokot vásárolt magának. Jól érzi magát Magyarországon, csak a szomszédjával, az öreg kurucz Garamvölgyi Adámmal vannak pörösködései. Garamvölgyi portáján élőködött egy ál-Petőfi, aki mikor kezdenek rá gyanakodni, átmege Ankerschmidtékhez, ahol osztrák menekültnek adja ki magát s denuncziálni próbálja Garamvölgyit. Ankerschmidt felháborodva tiltakozik ez ellen, kisebbik leánya, Eliz, pedig levélben figyelmezteti Garamvölgyit, hogy be akarják vádolni.

II. felvonás. Straff — az ál osztrák menekült — zongoramester lett az Ankerschmidt házában. Folyton askalódik Garamvölgyi ellen egy bizonyos Pajtayné nevű özvegy érdekében, aki menyasszonya Garamvölgyi Kufsteinban fogoly öcscsének, Aladárnak s akinek anyagi érdeke, hogy ez a fiatal ember ki ne szabaduljon. Dr. Grisák, Ankerschmidt ügyvédje, megjelenik Pajtaynéval Ankerschmidtéknél s a nemes lovag felajánlja, hogy ha Pajtayné vőlegénye érdekében kegyelmi kérvényt ír Bécsbe, ő maga fogja a kérvényt Aladár érdekében pártfogolni. Pajtayné azonban e nemeslelkűség kinosan érinti, zavartan tiltakozik, de Eliz, a lovag kisebbik leánya, aki már egy fényképről ismeri Aladárt és nagyon érdeklődik iránta, megírja a kérvényt. Ankerschmidt kidobja a denuncziáns Straffot és maga viszi el a kérvényt Bécsbe. Straff boszut áll: miután elcsavarta az érdegsős idősebbik Ankerschmidt kisasszony — Hermin — fejét, megszökteti a leányt.

III. felvonás. Dr. Grisák irodájában összekerül Miss Natalia, az angol nevelőnő és Maxenpiutsch jószágigazgató, akik ostobaságukkal lehetővé tették Hermin szökését. Dr. Grisák összehozza őket és ugyancsak az ő közvetítésével szakít a börtönből kiszabadult Aladár Pajtaynéval. Majd megérkezik Ankerschmidt Bécsből, megtudja leánya szökését s azt is, hogy Straff pörölni akar a leánya anyai örökségeért. A lovag pör nélkül is ki akarja adni a pénzt, de amint megtudja, hogy Straff rendőrkém, megtagadja leányát és szabad folyást enged a pörnek.

IV. felvonás. Straff nem kapván pénzt, kinozza Hermin, aki megtörve menekül haza apjához. A lovag szeretettel fogadja szerencsétlen leányát s hajlandó pénzzel megvásárolni Straff beleegyezését a váláshoz. Dr. Grisák tárgyal az ügyben, de Straff egyre több pénzt követel. Hermin belehal ebbe a hajszába.

V. felvonás. A Tisza elöntötte a vidéket, a lovag kastélya összedőlt és Elizt, aki Erzsikévé magyarosodott, az öreg Garamvölgyi mentette meg. A Garamvölgyi-kurián, ahová Aladárral Ankerschmidt is megérkezik, végképen összelebegedik a két nemes öreg és Aladár és Erzsike is egymásra találnak.

## HUZLY GYULA

kelmefestő

mosó- és vasaló-intézet

Temesvár-Józsefváros  
Scudier-tér (Hanecker házában)

Fiók:

Bem-utca 25. szám.

Elvállal szakmájába vágó mindennemű munkálatokat legolcsóbb árak mellett.

## HUZLY GYULA

### Olcsó bevásárlási forrás!

Női divat, selyemáru, kézmű  
:-: és confectió áruhaza :-:

## Fischer Rezső

Temesvár-Józsefváros  
Scudier-tér 1. sz. (Csasznek-ház)  
Városi és megyei telefon 10-28.

## Nagy választék

### Olcsó bevásárlási forrás!

Szombat, november 15-én:

### Hoffmann meséi.

Fantasztikus dalmű 3 felv. elő- és utójátékkal. Szövegét írta Barbier Gyula. Zenejét szerzette: Offenbach Jakab.

S z e m é l y e k:

Hoffmann meseirő	Bejczy	Ferencz	Virágh
Olympia	Babics	Spalanzani	Bálint
Giulietta	Bejczy	Crespel	Árkossy
Antonia	Babits	Miklós	Kovács
Coppelius		Luther	Paksy
Dappertotó	Vajda A.	Schlemil	Halmos
Miracle		Hermann	Bartkó
Cochenille		Nathaniel	Ocskay
Pittichinaccio	Virágh		

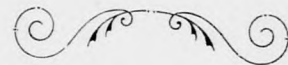
Az opera előjátékkal kezdődik, mely Luther csap-  
székében játszódik le. A német diákok együtt söröznek  
és Hoffmann, az ismert német író, három szerelmének  
a történetét mondja el pájtásainak.

Az I. felv. Olympia történetét tárgyalja. Hoffmann  
beleszeret Spalanzani mester leányába, a szép Olympi-  
ába. Elő leánynak tartja, de Olympia nem az. Szerel-  
mének tárgya élettelen bábu, aki egy titokzatos meka-  
nizmusra beszél, énekel és tánczol. A bábuból részt kö-  
vetel magának Coppelius mester is, a vén optikus, aki  
a szemét liferálta. Coppelius nagy árat szab Spalanza-  
ninak Olympia szemeiért, mire Spalanzani kétségbeesés-  
sel arra ébred, hogy szerelme becsapja az öreget egy  
értéktelen kötelezvénynyel. Coppelius boszut forral, be-  
lopózik abba a fülkébe, amelyben Olympiát tartják és  
összetöri a bábút.

A II. felv. Giulietta története. Giulietta palotája  
Velenczében. Giulietta vendégeivel dus asztalnál ül, a  
vendégek között van Hoffmann és hü barátja Miklós.  
Hoffmann a tiszta szerelmet dicsőíti és érzéki vágyak-  
kal szemben. Schlemil érkezik és szemére veti Giuliet-  
tának, hogy mialatt ő távol jár, Giulietta hűtlenül ud-  
varlóival mulat. Miklós figyelmezteti Hoffmann, hogy  
Giulietta szivtelen, kaczér asszony, Hoffmann mosó-  
lyogva int, hogy ellent fog állani Giuliettának. Miklós  
éitávozik, mire megjelenik Giulietta, csábos szavaival  
behálózza Hoffmann, s azt hazudja neki, hogy szereti  
s holnap kész megszökni vele, ma még nem lehet az  
övé. mert itt van Schlemil, aki halálisan féltékeny reá  
Hoffmann leszurja Schlemilt, leveszi nyakáról a Giulietta  
szobájának kulcsát, s a csábos asszony lakásába rohan,  
de csalódva látja, hogy a termek üresek. E pillanatban  
felhangzik Giulietta kacagása, aki a csalódott Hoffmann  
szeme láttára borul a Pittichiuccio karjába és elgondó-  
lázik vele.

A III. felv. hősnője Antónia. Antónia Crespel ze-  
netanító leánya s anyjától, aki híres énekesnő volt,  
gyönyörű hangot örökölt. A szegény leány azonban  
mellbeteg s a dal halálát jelenti. Atyja tudja ezt és kéri  
leányát, hogy ne énekeljen többé. Megérkezik Hoffmann,  
Antónia vőlegénye s a jövő szép ábrándjait szövök. Hoff-  
mann ezután férevonul, mert egy sajtószertű látogató  
jön: Mirakel csodadoktor. Mint a zene démona, énekre  
ösztkéli a beteg Antoniát mindaddig, míg csak holtan  
össze nem roskad.

Az utójátékban mindenki abban a helyzetben van,  
ahogy az előjáték végződik. Hoffmann befejezte három  
szerelme történetének elmesélését, a diákok folytatják  
a poharazást.



# Galgon Gyula

fűszer- és csemege-kereskedése

Temesvár-Belváros, Merczy- és Jenő herczeg-u. sarkán.

Fűszer

Csemege

Gyümölcs

Vad

és különböző friss felvágat-  
kon kívül gazdag választékban

Külföldi

Borokkal

Pezsgőkkel

is szolgálok

Próbavásárlásra szivesen látom a n. é. közönséget.

## Akar Ön olcsón vásárolni?

Akkor menjen

Temesvár-Gyárváros, Andrássy-ut 18. sz.

## Policzer Versenycsarnokba

ahol mélyen leszállított árak mellett kaphat:

Férfi és női gyermekcipőt, nyakkendőt, férfi és női harisnyát, férfi és női ingeket, posztó-kendőket, zsebkendőket óriási választékban, asztalneműeket, keztyűk, paplanok, esőernyőket, Galosni, gallérokat, mangettákat, női bluzok, aljak, alsószoknyák, kötények, csipkefüggönyök, leánykaruhák. Valódi angol női gyapju téli SZÖVETEK nagy választékban 50% olcsóbban.

**Csak rövid ideig!**

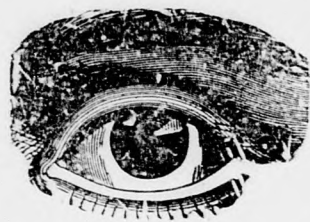
**Feltűnő olcsó árak!**

# Kecskeméty Sándor

látzerész

— Temesvár-Belváros —

Telefon-szám 220.



Orvosi műszerek, fényképészet- és sportcikkék raktára, elektrotechnikai, nikkelező- és galvanizáló-telepe. Színházi látcsőujdonságok minden vételkötelezettség nélkül bármikor megtekinthetők és előnyös, gyári áron beszerezhetők.

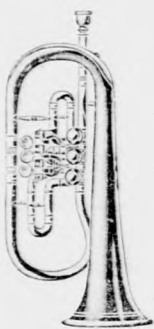
## Aragyanin Milán angol női szabó

Temesvár-Belváros, Deák-utca 3. (Makri féle ház)

Műterem legfinomabb fajtájú angol és francia női toilettek és konfekciók számára.

◆ Vidékröli megrendelések gyorsan és pontosan eszközöltetnek. ◆

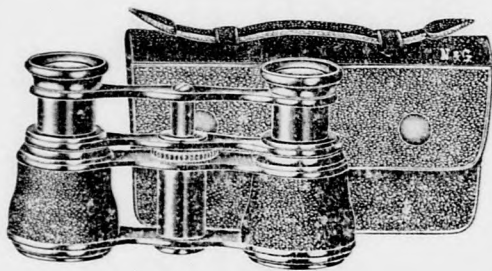
Különleges finom hegedűk, violák és gordonkák készitési műterme  
A legnehezebb javítások művészi kivitelben.



## Braun Antal hangszerkészitő

Temesvár-Belváros, Jenő herceg-utca 14. sz. (saját házában)

Az összes hangszerek legnagyobb raktára Délmagyarországon. Francia vonók és tokok, ugyszintén mindennemű alkatrészek. Valódi olasz és német quint-tiszta bél- és saját készitményű fonott húrok.

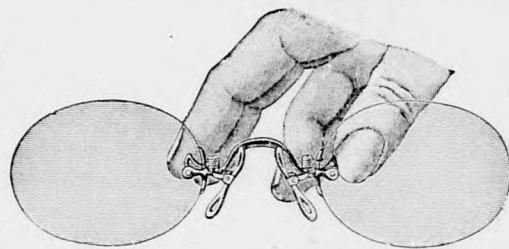


## Chmura S.

látzerészeti műintéete

Főüzlet és gyár:  
Budapest, Ferenciek-tere 2.

Fióközlet: Temesvár,  
Szt. György-tér 2. sz.  
Telefonszám 310.



FŐRAKTÁR:

Belváros, Jenőherceg-tér 5.

GYÁRI RAKTÁR:

Gyárváros, Muzslai-u. sarok

# TURUL=CZIPŐK

FIÓKÜZLET:

Józsefváros, Kossuth-u 31.

GYÁR:

Gyárváros, Buziási-nt.

Nyomatott Csendes Lipót könyvnyomdai műintézetében, Temesvár-Belváros, Zápolya-utca 5.